

本署檔號
OUR REF: () EP 2/G/K/164 Pt 4
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: cfwong@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department

Branch Office

28th Floor, Southorn Centre,

130 Hennessy Road,

Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

21 September 2016

Dragages Hong Kong Limited

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499

Application for Variation of an Environmental Permit

**Project Title: Operation of the Existing Tai Lam Explosive Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long
for Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project**

(Application No. VEP-505/2016)

I refer to your above application received on 26 Aug 2016 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (EP-502/2015). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-502/2015/A) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Steve LI at 2835 1142.

Yours sincerely,

(WONG Chuen-fai)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

b.c.c. SEPOs of Regional Offices

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE

(CHAPTER 499)

SECTIONS 10 & 13

環境影響評估條例

(第 499 章)

第 10 及 13 條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE AND DECOMMISSION

A DESIGNATED PROJECT

營辦及解除運作指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)

A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the Environmental Permit (No. EP-502/2015) to the **Dragages Hong Kong Limited** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 18 November 2015. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit (No. EP-502/2015) based on the Application No. VEP-505/2016. The amendments described below are incorporated into this Environmental Permit (No. EP-502/2015/A). This Environmental Permit as amended is for the operation and decommission of the designated project described in [Part B](#) subject to the conditions specified in [Part C](#). The issue of this Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:-

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長 (署長) 於 2015 年 11 月 18 日將環境許可證 (編號：EP-502/2015) 批予香港寶嘉建築有限公司(下稱 "許可證持有人")。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請(編號：VEP-505/2016)修訂環境許可證(編號：EP-502/2015)。以下修訂已包含在本環境許可證內(編號：EP-502/2015/A)。本經修訂的環境許可證作為營辦及解除運作 [B 部](#)所說明的指定工程項目，但須遵守 [C 部](#)所列明的條件。本環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：-

Application No. 申請書編號	VEP-505/2016
Document in the Register 登記冊上文件	(1) Operation of the Existing Tai Lam Explosive Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project(Register No.: AEIAR-193/2015); - Environmental Impact Assessment Report



- Environmental Monitoring and Audit Manual
- Environmental Impact Assessment Executive Summary

[Hereinafter referred to as the “EIA Report”]

蓮塘／香園圍口岸工程項目：大樹下大欖炸藥庫 (登記冊編號：
AEIAR-193/2015)

- 環境影響評估報告
- 環境監察審核手冊
- 環境影響評估行政摘要

[下稱「環評報告」]

- (2) The Director’s letter of approval of the EIA report dated 12 November 2015
(Refer: (25) in EP2/G/K/164 Pt. 3)

署長於 2015 年 11 月 12 日發出批准環評報告的信件
(檔案編號: (25) in EP2/G/K/164 Pt. 3)

- (3) Application for an Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 14 August 2015
(Application No.: AEP-502/2015)

許可證持有人於 2015 年 8 月 14 日提交的环境許可證申請
(申請書編號: AEP-502/2015)

- (4) Environmental Permit (No. EP-502/2015) issued on 18 November 2015

於 2015 年 11 月 18 日簽發的環境許可證 (編號：EP-502/2015)

- (5) Application Documents for Variation of Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 26 August 2016 (Application No. VEP-505/2016).

[Hereafter referred to as “the Application No. VEP-505/2016”]

許可證持有人於 2016 年 8 月 26 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件 (申請書編號 VEP-505/2016)。

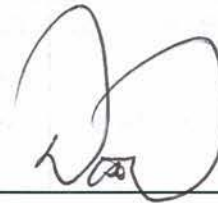


[下稱 “申請書編號: VEP-505/2016”]

Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-505/2016	26 August 2016 2016年8月26日	Vary Figures 2, 3 and 4 of Environmental Permit No. EP-502/2015 for explosive delivery to 2 additional blasting worksites. 更改環境許可證編號 EP-502/2015 的圖二，三及四以供應炸藥予多兩個工程地點。	21 September 2016 2016年9月21日

21 September 2016
2016年9月21日

Date
日期



(WONG Chuen-fai)

Principal Environmental Protection Officer
(Strategic Assessment)

for Director of Environmental Protection
環境保護署署長

首席環境保護主任(策略評估) 黃傳輝 代行

PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT(S))

B 部(指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in [Part A](#) of this environmental permit (hereinafter referred to as the “Permit”):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”) [A部](#)所提及的指定工程項目的說明:



<p>Title of Designated Project(s) 指定工程項目的名稱</p>	<p>Operation of the Existing Tai Lam Explosive Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project [This designated project is hereinafter referred to as "the Project"]</p> <p>蓮塘／香園圍口岸工程項目：大樹下大欖炸藥庫 [本指定工程項目下稱“工程項目”]</p>
<p>Nature of Designated Project(s) 指定工程項目的性質</p>	<p>An explosive depot 爆炸品倉庫</p>
<p>Location of Designated Project(s) 指定工程項目的地點</p>	<p>Tai Shu Ha, Yuen Long 元朗大樹下</p> <p>The location of this Project is shown in Figure 1 of this Permit. 工程項目的地點展示於本許可證夾附的 圖 1 內。</p>
<p>Scale and Scope of Designated Project(s) 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>The Project is to continue operation of the existing Tai Lam explosive magazine at Tai Shu Ha for the Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point tunnel project construction works, and decommissioning of the explosive depot upon completion of its operation.</p> <p>工程項目為繼續營辦位於元朗的大樹下大欖炸藥庫以供蓮塘／香園圍口岸的隧道建造工程使用，以及在營辦期完結後解除運作。</p>

PART C (PERMIT CONDITIONS)

1. General Conditions

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.



- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) and Noise Control Ordinance (Cap. 400). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in [Part A](#) of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of operation of the Project and shall mean the same hereafter.
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).
- 1.6 The Permit Holder shall operate and decommission the Project in accordance with the project description in [Part B](#) of this Permit.
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is operated and decommissioned in accordance with the information and recommendations described in the EIA Report (Register No.: AEIAR-193/2015), the application documents for environmental permit (Application No.: AEP-502/2015), other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations



are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.

- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in [Part C](#) of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below, before submitting to the Director under this Permit.
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.
- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and/or in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.
- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation and decommission of the Project no later than two months prior to the respective commencement of operation and decommission of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement dates of the operation and decommission.

2. **Specific Conditions**



Submission and/or Measures before Commencement of Operation of the Project

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before commencement of operation of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-193/2015) and this permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-193/2015) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.
- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of operation of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual of the Project and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every



occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report (Register No.: AEIAR-193/2015) and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

**Submissions and/or Measures to be Implemented During
Operation/Decommissioning of the Project**

- 2.3 Only the routes shown in [Figures 2, 3 and 4](#) are allowed for delivery of explosives from the magazine to the worksites.
- 2.4 The Permit Holder shall ensure that there is no explosive stored at the explosives magazine before commencement and during the course of the decommissioning works.
- 2.5 The Permit Holder shall implement reinstatement planting upon completion of operation of the magazine as per the Approved Tree Planting and Landscape Plan for XRL - TLP-10 : Works in Yuen Long District (Tai Shu Ha) (Revision 1) in Annex 3B of the EIA Report (Register No.: AEIAR-193/2015).

3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements

- 3.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any change to the EM&A requirements or programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant requirements set out in the EM&A Manual and shall seek the prior approval from the Director before implementation.
- 3.2 Four hard copies and one electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 2 weeks after the end of each reporting month throughout the entire operation and decommissioning period. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as complying with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the



Director. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.

3.3 All EM&A data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

4. **Electronic Reporting of EM&A Information**

4.1 To facilitate public inspection of EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and/or in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies as described in Condition 3.2 and 3.3 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hardcopies.

4.2 The Permit Holder shall set up a dedicated website and notify the Director in writing the internet address where the environmental monitoring and project data is to be placed within one month after the commencement of operation of the Project. All environmental monitoring results described in Condition 4.1 above and all submissions required by this Permit shall be made available to the public via this dedicated website to be set up by the Permit Holder in the shortest time practicable, and in no event later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the environmental monitoring data and reports throughout the entire operation period and during the first 3-year, after the project has been decommissioned, or otherwise as agreed by the Director.

4.3 The internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the monitoring data and project data including the EIA report, the environmental permit(s) and project profile of the Project. The internet website shall have features capable of:-

(a) providing access to all environmental monitoring data collected since the commencement of operation and all submissions under this permit;



- (b) searching by date;
- (c) searching by types of monitoring data; and
- (d) hyperlinks to relevant monitoring data after searching.

or otherwise as agreed by the Director.

C 部 (許可證條件)

1. 一般條件

- 1.1 許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(下稱「環評條例」)(第 499 章)的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。
- 1.2 許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《廢物處置條例》(第 354 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)及《噪音管制條例》(第 400 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 [A 部](#) 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 許可證持有人須把本許可證的複本交予工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指工程項目的營辦工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 許可證持有人須在工程項目工地所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證(包括任何經修訂的許可證)的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
- 1.6 許可證持有人須依據本許可證 [B 部](#) 的說明，營辦本工程項目及解除本工程項目的運作。
- 1.7 許可證持有人須確保工程項目的營辦及解除運作，按照下述資料及建議辦理：環評報告(登記冊編號：AEIAR-193/2015)；環境許可證申請文件(申請書編號：AEP-502/2015)；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條



件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。

- 1.8 所有按本許可證規定提交的存放文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。
- 1.9 署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件，或根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，則可能違反《環境影響評估條例》（第 499 章）的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須由下文條件第 2.1 及 2.2 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。
- 1.10 許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或採取署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。
- 1.11 本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）及／或便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。
- 1.12 許可證持有人須在工程項目的營辦展開前，至少提早 2 個月以書面方式通知署長工程項目展開營辦及解除運作的日期。營辦工程的日期如有任何更改，許可證持有人須立即以書面方式通知署長。

2. 特定條件

工程項目營辦前須提交的文件及／或採取的措施

聘用環境監察及審核（環監）人員

- 2.1 在工程項目的營辦開展前，許可證持有人須至少提早 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組



組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核(環監)或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告(登記冊編號：AEIAR-193/2015)的建議及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。存放這本環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告(登記冊編號：AEIAR-193/2015)的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

- 2.2 在工程項目的營辦開展前，許可證持有人須至少提早 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。獨立環境查核人須執行工程項目的環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第 2.1 項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告(登記冊編號：AEIAR-193/2015)的建議及本許可證的情況，而可能會妨礙就工程項目所造成不良環境影響而進行的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後 1 個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況，未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務，或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。

工程項目營辦期間／解除運作須提交的文件及／或採取的措施

- 2.3 由炸藥庫至工地的爆炸品運送祇可以採用圖二，三及四指定的路線。
- 2.4 許可證持有人須確定炸藥庫在解除運作前及解除運作期間並沒有儲存任何爆炸品。
- 2.5 許可證持有人在工程項目營辦完結後，須執行已獲批准並附於環評報告(登記冊編號：AEIAR-193/2015)附件 3B 內編號 TLP-10:廣深港高速鐵路香港段工程元朗區(大樹下)植樹及景觀美化計劃(修訂 1)的植被復修工程。



3. 環境監察及審核（環監）規定

- 3.1 環監計劃須按照環監手冊所載程序及規定執行。監察及審核規定如有任何更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的相關規定，並須事先獲署長批准，方可執行。
- 3.2 在整個營辦及解除運作期內，在每個提交報告的月份結束後 2 個星期內，須向署長提交每月環監報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。環監報告須包括各種不符合環境質素表現規限情況的摘要。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交文件的額外複本。
- 3.3 根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

4. 環監資料的電子匯報

- 4.1 為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱環監報告，以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 及／或便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 3.2 及 3.3 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。
- 4.2 許可證持有人須在工程項目營辦展開後 1 個月內，設立特定網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長網址所在。上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察結果及本許可證規定提交的所有文件，須盡快透過上述特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據收集或可供閱覽後的 2 個星期，除非另獲署長同意。許可證持有人須在工程項目的整個營運期及解除運作後的首 3 年內(或署長另行同意的時間)維持該特定網站，讓公眾人士查閱環境監察的數據及報告。
- 4.3 上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，包括環評報告、環境許可證及工程項目簡介。除非另獲署長同意，互聯網網站須提供下述功能：

- (a) 接達在工程營辦開展後所收集的全部環境監察數據及本許可證規定提交的所有文件；
- (b) 按日期搜尋；



- (c) 按監察數據類別搜尋；以及
- (d) 在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

Notes:

註:

1. This Permit consists of three parts, namely, [Part A](#) (Main Permit), [Part B](#) (Description of Designated Project(s)) and [Part C](#) (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 [A 部](#) (許可證主要部分)；[B 部](#) (指定工程項目的說明) 及 [C 部](#) (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the designated project(s) may, before he assumes responsibility of the designated project(s), apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。



5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.

根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation or decommission of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to operate or decommission a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目營辦或解除運作期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下營辦或解除運作環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who operates or decommissions the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:

如任何人在違反本許可證的條件下營辦或解除運作工程項目，根據環評條例，即屬犯罪

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;

一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；

- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;

一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；

- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;

一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；

- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and

一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及

- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。



8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.

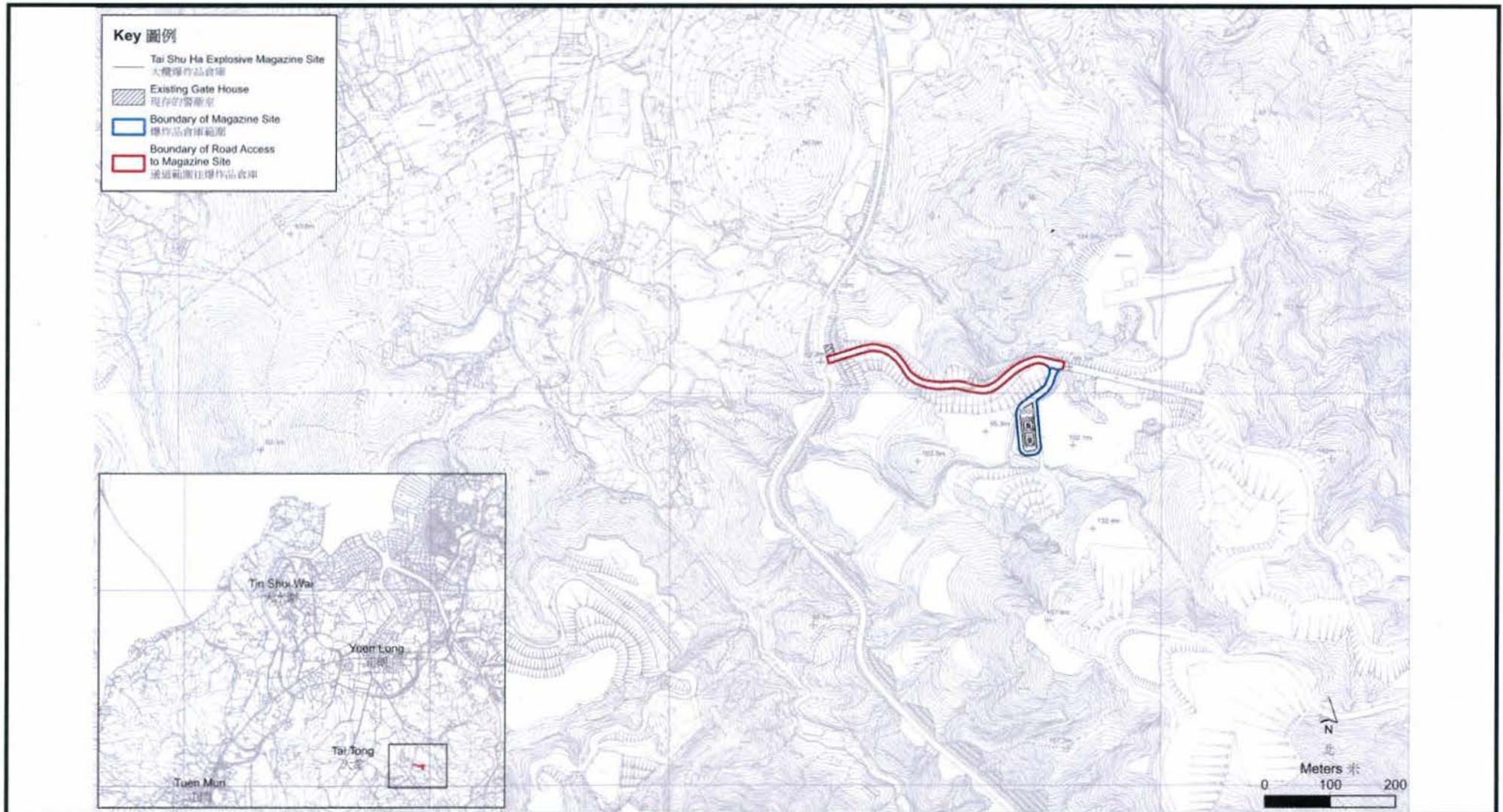
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。



9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.

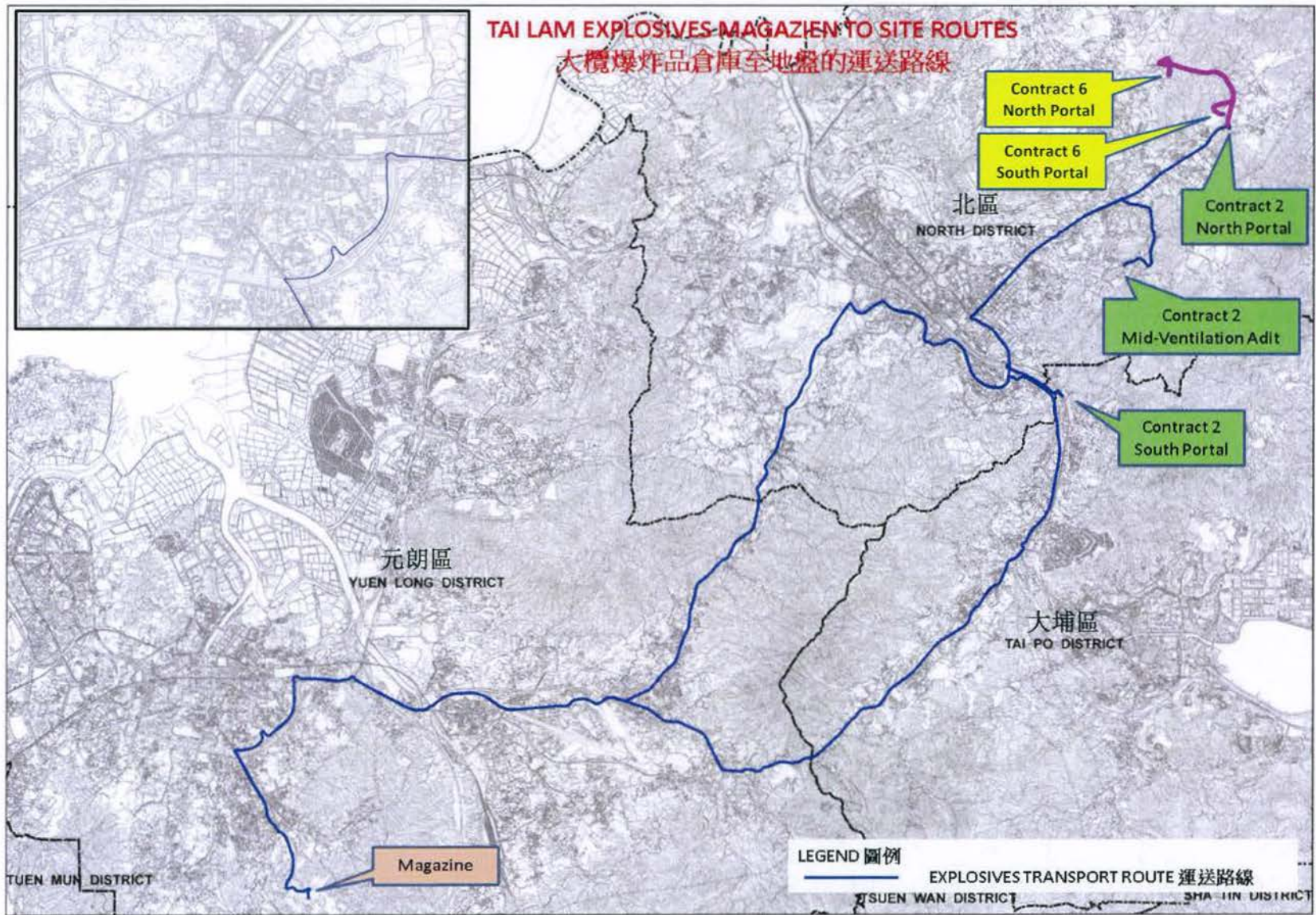
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

| [Figure 1](#) | [Figure 2](#) | [Figure 3](#) | [Figure 4](#) |





<p>Project Title: 工程名稱:</p>	<p>Operation of the Existing Tai Lam Explosives Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/ Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project 使用現存元朗大樹下的大樓爆炸品倉庫以配合蓮塘/香園圍口岸與相關工程</p>	<p>Environmental Permit No: EP-502/2015 環境許可證編: EP-502/2015</p>	
<p>Figure 1: 圖 1:</p>	<p>Site Plan of Existing Tai Lam Explosives Magazine (大樓爆炸品倉庫圖則)</p> <p>[This figure was prepared based on Figure 2.7 extracted from the EIA Report (Register No. AEIAR-193 /2015)] [本圖是根據環境影響評估報告 (登記冊編號 AEIAR-193 /2015) Figure 2.7 編制]</p> 		

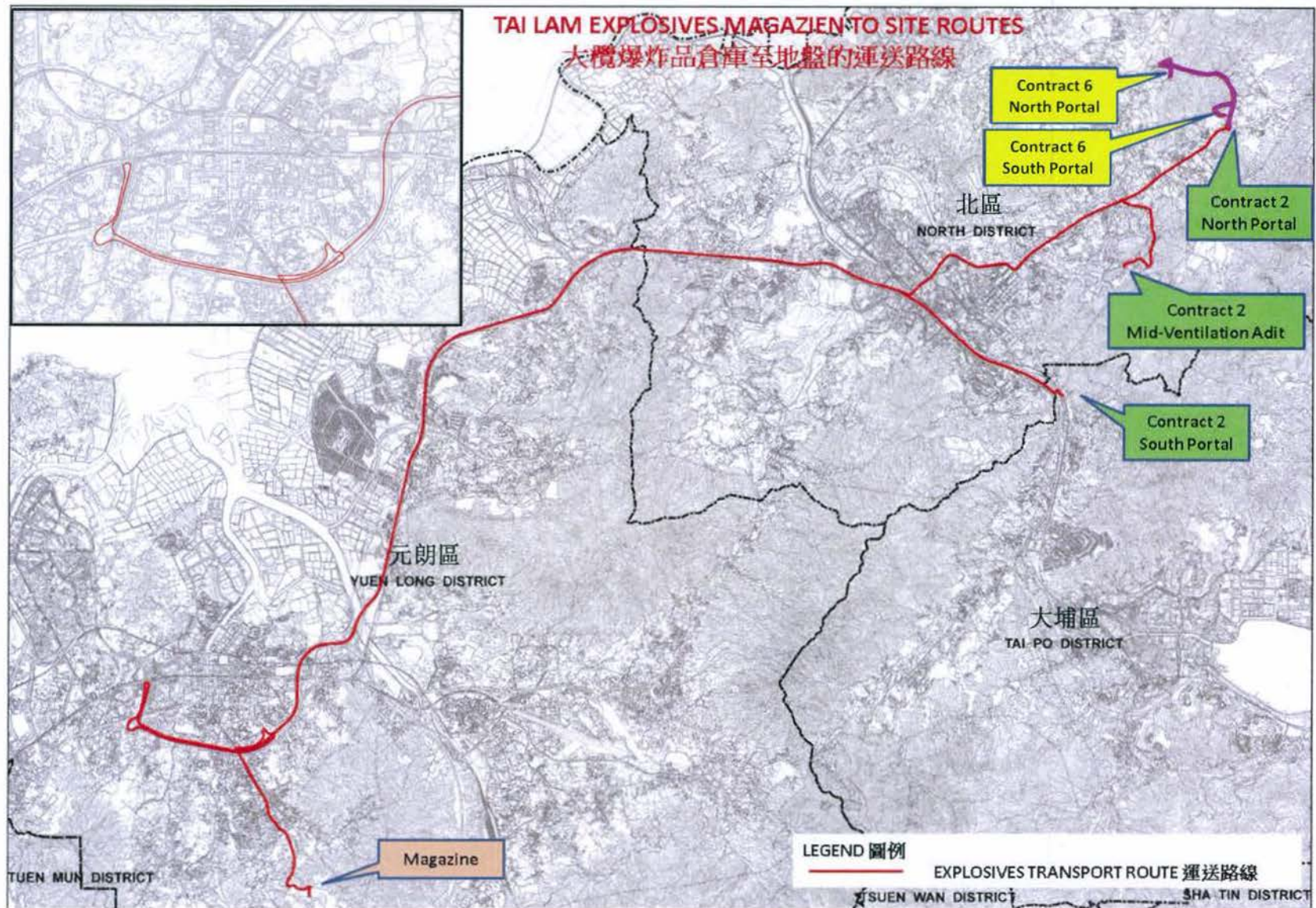


Project Title: Operation of the Existing Tai Lam Explosives Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/ Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project
工程名稱: 使用現存元朗大樹下的大欖爆炸品倉庫以配合蓮塘/ 香園圍口岸與相關工程

Figure 2: Existing Tai Lam Explosives Magazine to Site Routes – Route Option R1
圖 2: (大欖爆炸品倉庫至地盤的運送路線-路線 R1)
 [This figure was prepared based on Figure 2.1 extracted from the ER Report (Application No. VEP-505 /2016)]
 [本圖是根據環境評估報告 (申請編號：VEP-505/2016) Figure 2.1 編制]

Environmental Permit No:
 EP-502/2015/A
環境許可證編: EP-502/2015/A



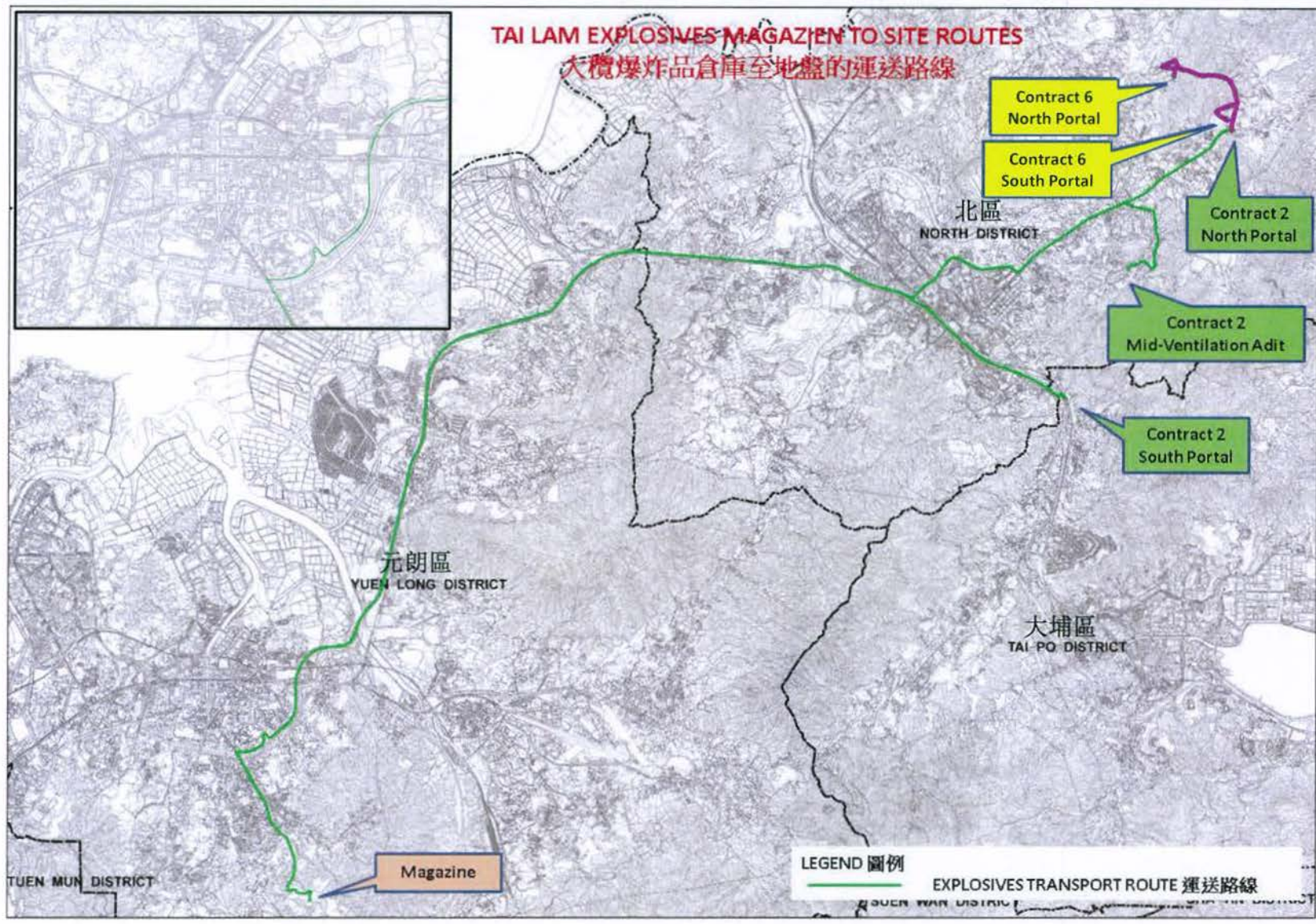


Project Title: Operation of the Existing Tai Lam Explosives Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/ Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project
工程名稱: 使用現存元朗大樹下的大欖爆炸品倉庫以配合蓮塘/ 香園圍口岸與相關工程

Figure 3: Existing Tai Lam Explosives Magazine to Site Routes – Route Option R2
圖 3: (大欖爆炸品倉庫至地盤的運送路線-路線 R2)
 [This figure was prepared based on Figure 2.2 extracted from the ER Report (Application No. VEP-505 /2016)]
 [本圖是根據環境評估報告 (申請編號：VEP-505/2016) Figure 2.2 編制]

Environmental Permit No:
 EP-502/2015/A
環境許可證編: EP-502/2015/A





LEGEND

— ADDITIONAL DELIVERY ROUTE

Project Title: Operation of the Existing Tai Lam Explosives Magazine at Tai Shu Ha, Yuen Long for Liantang/ Heung Yuen Wai Boundary Control Point Project
工程名稱: 使用現存元朗大樹下的大欖爆炸品倉庫以配合蓮塘/ 香園圍口岸與相關工程

Figure 4: Existing Tai Lam Explosives Magazine to Site Routes – Route Option R3
圖 4: (大欖爆炸品倉庫至地盤的運送路線-路線 R3)
 [This figure was prepared based on Figure 2.3 extracted from the ER Report (Application No. VEP-505 /2016)]
 [本圖是根據環境評估報告 (申請編號：VEP-505/2016) Figure 2.3 編制]

Environmental Permit No:
 EP-502/2015/A
環境許可證編: EP-502/2015/A



